

**Akvilina Morkūnaitė**

*Pasvalio Petro Vileišio gimnazijos 2c klasės mokinė*

**Retai vartojami žodžiai Mariaus Katiliškio novelėje „Pupžydis“  
(romanas „Užuovėja“)**

Marius Katiliškis (tikrasis vardas ir pavardė Albinas Marius Vaitkus) – vienas žymiausių egzodo prozininkų. Rašytojas gimė 1914 metų rugsėjo 26 dieną Gruzdžiuose (Šiaulių r.), bet jaunystės dienas leido Katiliškių kaime (iš šio pavadinimo ir kilo jo pseudonimas), netoli Žagarės, Joniškio rajone. „Užuovėja“ – tai antrasis rašytojo romanas, išleistas 1952 metais Amerikoje, kur M. Katiliškis atsidūrė po Antrojo pasaulinio karo. Romanas sudarytas iš novelių, kurios tarpusavyje yra susijusios ne tik išorinėmis, bet ir prasminėmis jungtimis. Čia vaizduojamas tarpukario metų Aukštaitijos kaimas, žmonės, ūkio darbai per keturis metų laikus. Šį romaną sudaro 12 novelių, kurios yra suskirstytos į pavasario, vasaros, rudens bei žiemos ciklus. Romano „Užuovėja“ idėja yra ta, jog, bėgant laikui, žmogus keičiasi, keičiasi kaimas ir atėjusi naujoji karta turi kitas vertybes. Rašytojas pastebi, kad Lietuvos kaimas eina į moralinę degradaciją.

Savo darbe nagrinėju šeštąją romano novelę – „Pupžydis“. Joje autorius vaizduoja jau išnykusios degutininko profesijos atstovą. Novelės herojus Lapeika turguje pardavinėjo degutą, tačiau tuo metu niekas nepirkdavo to deguto iš jo, nes niekam nereikėdavo. Su kitais Lapeika kalbėjo, kad ateina naujos mados, žmonės pradeda ratus dengti metalu. Pabaigoje aprašoma, kaip Lapeika su keliais kaimo bernais užstūmė visą kubilą deguto ant kalno ir jį uždegė. Tuomet pamažu susirinko daug žmonių, jie pradėjo groti, šokti; visiems buvo labai gera ir linksma.

Šioje novelėje man negirdėtų arba, mano nuomone, rečiau vartojamų žodžių suradau apie pusantro šimto, tačiau ne visus pavyko išversti į bendrinę kalbą, surasti jų reikšmes „Lietuvių kalbos žodyne“ (LKŽ), tad nagrinėjau tik 113. Žodžių reikšmes (žr. 1 priedą) surašiau atsižvelgdama į tekstą bei kontekstą, nes buvo žodžių, turinčių dvi ar daugiau reikšmių, tad rinkausi tą, kurią, mano manymu, autorius M. Katiliškis galėjo turėti galvoje rašydamas kūrinį. Darydama šį darbą susidūriau su tikrai įdomiais ir nuostabą sukėlusiais žodžiais, kurių reikšmės turbūt niekada nebūčiau atspėjusi, pavyzdžiui: *stadala* (tvartas), *traktierius* (smuklė), *paslas* (pasiuntinys), *pasiukvatyti* (džiaugtis), *buksvos* (kelnės), *peisai* (žandenos), *prusnos* (arklio snukis), prisprogti (girtaujant nusigyventi), *štukorius* (juokdarys)

ir kiti. Buvo ir tokių žodžių, kurių šaknies kelios raidės arba žodžio giminė buvo pakeistos (*pretikolas* – protokolas, *palicija* – policija, *gilmė* – gelmė, *kelmynė* – kelmynas, *bėkšta* – bėgšta).

Vienas iš mano darbo uždavinių buvo išanalizuoti visus išrinktus žodžius pagal kalbos dalis. Vizualiai tai perteikiau diagramoje (žr. 2 priedas, 1 pav.), kurioje aiškiai matyti, jog dominuoja daiktavardžiai: jų yra daugiau negu pusė visų žodžių – 82. Pavyzdžiui, *špitolė* (namas prie bažnyčios), *pundas* (ryšulys), *marškonė* (paklodė), *luoba* (plona žievė, lupena), *keliūta* (mažas arba mažai važiuojamas kelelis). Toje pačioje diagramoje matyti, kad skaitydama kūrinį susidūriau su 24 nežinomais veiksmažodžiais, tokiais kaip *pakusyti* (gundyti), *išdvakti* (kvailėti), *plastėti ir tirtėti* (virpėti, drebėti), *lalėti* (garsiai kalbėti), *pūtuoti* (sunkiau ar girdimai kvėpuoti) ir kitais. Jie labai pagyvino kūrinį, nes yra įdomūs, negirdėti ir skambūs. Žinoma, liko dar viena kalbos dalis, kuri yra labai svarbi ir be jos negali apsieiti nė vienas grožinės literatūros kūrinys, tai – būdvardžiai. Novelėje „Pupžydys“ suskaičiavau tik penkis rečiau vartojamus būdvardžius: *šikšninis* (padarytas iš odos), *multaninis* (iš multano), *rambus* (nedarbštus, abejingas), *trakienis* (trakinis – tai, kas auga aukštoje, sausoje pievoje) ir *skersaskūris* (užsispyręs, neklaūžada). Išrinktų retai vartojamų žodžių sąrašė aptikau ir pavienes kalbos dalis – prielinksnius ir prieveiksnius. Pavyzdžiui, prieveiksmis „gižiai“, reiškia „įkyriai“, o prielinksnis – „ik“ yra žodžio „iki“ trumpesnė forma, tačiau bendrinėje lietuvių kalboje nevartojama.

Dar vienas mano darbo uždavinys buvo išnagrinėti žodžius pagal jų kilmę. Kad tai galėčiau padaryti, man teko visus žodžius atidžiai peržiūrėti dar kartą internetiniame lietuvių kalbos žodyne ir nustatyti, iš kokios šalies kalbos jie yra atkeliavę. Tai užtruko gan ilgai, tačiau buvo įdomu. To meto (XX a. I pusės) dvasia puikiai atsispindi novelėje, kurioje daugiausia buvo pavartotų lietuviškų arba tarmiškų žodžių – net 87 (žr. 2 priedą). Kitos kalbos, kurios vyravo tekste, yra lenkų (*pakusyti* – gundyti, *peisai* – žandenos, *davatka* – perdėtai pamaldus žmogus), rusų ir baltarusų (pavyzdžiui, *gūnia* – audeklo užtiesalas, *bačka* – statinė), vokiečių (*rinkė* – metalinis žiedas) bei šiek tiek latvių (*aplukokas* (latviškai – *aplukoks*), kuris reiškia aptvarą gyvuliams ganyti). Kadangi būta tokių žodžių, kurie galėjo būti atėję tiek iš lenkų, tiek ir iš rusų kalbos (pavyzdžiui, jau anksčiau minėtas žodis *traktierius* (smuklė), kuris lenkiškai rašosi *traktjer*, o rusiškai – *трактор* („traktir“), taip pat *bonė* (bokštas), kuris lenkiškai yra *bania*, o rusiškai – *баня* („bania“), tai sudariau atskirą tokių žodžių grupę diagramoje. Taip pat galėjo atsitikti su lenkiškais bei baltarusiškais žodžiais, pavyzdžiui, žodis *paslas* (pasiuntinys) lenkiškai rašomas *poseł*, o baltarusiškai – *пасол* („pasal“). Įdomi situacija yra su vokiškais žodžiais. Keletas baltarusiškų ir lenkiškų žodžių, pavyzdžiui, *stadala* (liet. tvartas), *jupa* (liet. ilgas moteriškas viršutinis drabužis), yra kilę iš vokiečių

kalbos, todėl mano diagramoje tokie žodžiai yra priskaičiuoti ne prie lenkiškų ar baltarusiškų žodžių, o prie pirminės šių žodžių kalbos – vokiečių.

Marius Katiliškis vartoja labai daug retų žodžių, kilusių iš kitų šalių kalbų – baltarusių, lenkų, vokiečių, latvių. Matyt, jie buvo vartojami šiaurės Lietuvoje paprastų kaimo žmonių kalboje. Žinoma, yra daug lietuviškų ar tarmiškų žodžių, kurie mūsų kalboje dabar vartojami labai retai arba nebepažįstami mūsų kartai. Tad M. Katiliškio kūrinys skaitytoją nuolat stebina unikaliais žodžiais.

### 1 priedas

| Nr. | Retai vartojami žodžiai | Paaiškinimas                             | Kalbos dalis | Žodžio kilmė (šalis)          |
|-----|-------------------------|--|--------------|-------------------------------|
| 1.  | Antis                   | Pažastis                                 | Daiktavardis | Lietuva                       |
| 2.  | Apluokas                | Aptvaras gyvuliams paganyti              | Daiktavardis | Latvija                       |
| 3.  | Apnikti                 | Apipulti, užpulti                        | Veiksmažodis | Lietuva                       |
| 4.  | Arkligonė               | Naktigonė (naktinis gyvulių ganymas)     | Daiktavardis | Lietuva                       |
| 5.  | Atrėža                  | Atrėžtas pailgas gabalas                 | Daiktavardis | Lietuva                       |
| 6.  | Atvaša                  | Atauga, atžala                           | Daiktavardis | Lietuva                       |
| 7.  | Bačka                   | Statinė                                  | Daiktavardis | Baltarusija                   |
| 8.  | Bandininkas             | Bandos ganytojas, piemuo                 | Daiktavardis | Lietuva                       |
| 9.  | Barštinė                | Statinė barščiams raugti                 | Daiktavardis | Lietuva                       |
| 10. | Bėkšta                  | Bėgšta (bėga, bėgimas)                   | Daiktavardis | Lietuva                       |
| 11. | Bonė                    | Bokštas                                  | Daiktavardis | Lenkija, Rusija               |
| 12. | Bryliai                 | Skrybėlės kraštai                        | Daiktavardis | Lietuva                       |
| 13. | Buksvos                 | Kelnės, apatinės kelnės                  | Daiktavardis | Lenkija (kilęs iš Vokietijos) |
| 14. | Davatka                 | Perdėtai pamaldus žmogus                 | Daiktavardis | Lenkija                       |
| 15. | Degtienė                | Valgis iš rugių salyklo (miltų); degtinė | Daiktavardis | Lietuva                       |
| 16. | Doklas                  | Didelė apvali pintinė pašarui vežti      | Daiktavardis | Lietuva                       |
| 17. | Drangos                 | Vežimo šonai, užpakalinė vežimo dalis    | Daiktavardis | Lietuva                       |
| 18. | Drūžė                   | Dryžis, juosta, ruožas                   | Daiktavardis | Lietuva                       |
| 19. | Dudenti                 | Kalbėti                                  | Veiksmažodis | Lietuva                       |
| 20. | Duonkubilis             | Kubilas duonai maišyti, duonkepė         | Daiktavardis | Lietuva                       |
| 21. | Eibė                    | Daugybė, aibė                            | Daiktavardis | Lietuva                       |
| 22. | Gadynė                  | Laiškas, amžius                          | Daiktavardis | Lietuva                       |
| 23. | Garksoti                | Būti kur be reikalo                      | Veiksmažodis | Lietuva                       |
| 24. | Gelda                   | Iš vieno medžio išskobtas pailgas indas  | Daiktavardis | Lietuva                       |



|     |              |  |              |                                  |
|-----|--------------|--|--------------|----------------------------------|
| 25. | Gergždėti    | Garkti, karkti, girgždėti  | Veiksmažodis | Lietuva                          |
| 26. | Gilmė        | Giluma, gilmė  | Daiktavardis | Lietuva                          |
| 27. | Gižiai       | Įkyriai  | Prieveiksmis | Lietuva                          |
| 28. | Gontas       | Stogo dengiama lentelė   | Daiktavardis | Lenkija                          |
| 29. | Gūnia        | Audeklo užtiesalas, dangalas<br>apkloti sėdynei, vežimui   | Daiktavardis | Baltarusija                      |
| 30. | Ik           | Iki  | Prielinksnis | Lietuva                          |
| 31. | Išdvakti     | Kvailėti, kvaišti  | Veiksmažodis | Lietuva                          |
| 32. | Jauja        | Pastatas javams krauti   | Daiktavardis | Lietuva                          |
| 33. | Jupa         | Ilgas su rankovėmis per galvą<br>velkamas viršutinis moteriškas<br>(senovėje ir vyriškas) drabužis | Daiktavardis | Lenkija (kilęs iš<br>Vokietijos) |
| 34. | Kamara       | Kambarys   | Daiktavardis | Lenkija (kilęs iš<br>Vokietijos) |
| 35. | Kartis       | Ilgas plonas medis   | Daiktavardis | Lietuva                          |
| 36. | Kazalėkas    | Kazlėkas (skylėtbudžių šeimos<br>valgomasis grybas)  | Daiktavardis | Baltarusija                      |
| 37. | Keliūta      | Mažas, mažai važiuojamas<br>kelelis  | Daiktavardis | Lietuva                          |
| 38. | Kelmynė      | Kelmynas (vieta, kur nupjovus<br>medžius, yra daug kelmų)  | Daiktavardis | Lietuva                          |
| 39. | Kniosterėti  | Kniostelėti (staiga pabudus iš<br>miego kilstelti galvą)   | Veiksmažodis | Lietuva                          |
| 40. | Krėslas      | Kėdė   | Daiktavardis | Lietuva                          |
| 41. | Krijelis     | Prietaisas, ant kurio vyniojami<br>siūlai prieš vyniojant juos ant<br>neštuvų                      | Daiktavardis | Lietuva                          |
| 42. | Krišpolas    | Krištolas (minkštas, bespalvis<br>stiklas)   | Daiktavardis | Lietuva                          |
| 43. | Kudla        | Susivėlė, ilgi plaukai, gaurai   | Daiktavardis | Baltarusija,<br>Lenkija          |
| 44. | Kūlys        | Ryšulys  | Daiktavardis | Lietuva                          |
| 45. | Lalėti       | Garsiai kalbėti  | Veiksmažodis | Lietuva                          |
| 46. | Liekarsta    | Vaistai  | Daiktavardis | Lenkija                          |
| 47. | Luoba        | Plona žievė, lupena  | Daiktavardis | Lietuva                          |
| 48. | Makas        | Odinis maišelis  | Daiktavardis | Baltarusija,<br>Lenkija          |
| 49. | Marškonė     | Paklodė  | Daiktavardis | Lietuva                          |
| 50. | Medinašiai   | Ratai su medinėmis ašimis  | Daiktavardis | Lietuva                          |
| 51. | Mėžinys      | Mėšlų krūva  | Daiktavardis | Lietuva                          |
| 52. | Migis        | Gyvulio guolis, kinis  | Daiktavardis | Lietuva                          |
| 53. | Milžtuvė     | Kibiras, į kurį melžiamas<br>pienas  | Daiktavardis | Lietuva                          |
| 54. | Mostis       | Minkšta vaisių su riebalais<br>masė, vartojama gydymui   | Daiktavardis | Baltarusija,<br>Lenkija          |
| 55. | Multaninis   | Iš multano (flonelės)  | Būdvardis    | Lietuva                          |
| 56. | Nustriuginti | Patrumpinti daiktą   | Veiksmažodis | Lietuva                          |

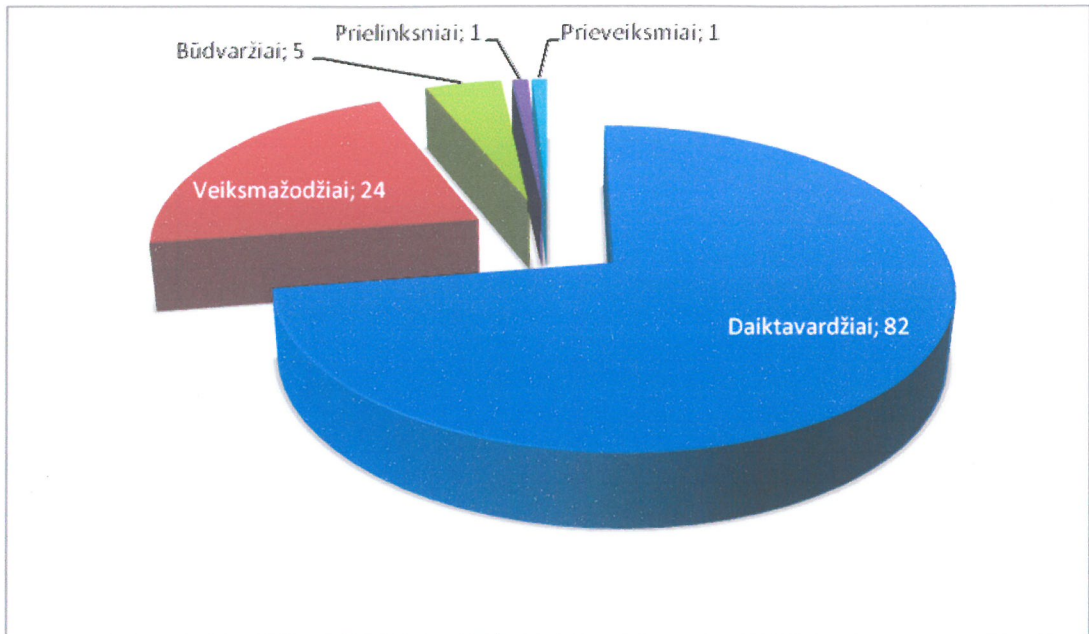


|     |              |  |              |                         |
|-----|--------------|--|--------------|-------------------------|
| 57. | Pakusyti     | Gundyti, skatinti, įkalbėti  | Veiksmažodis | Lenkija                 |
| 58. | Palendravoti | Keliauti, vaikščioti   | Veiksmažodis | Lenkija                 |
| 59. | Palicija     | Policija   | Daiktavardis | Lietuva                 |
| 60. | Panamė       | Vieta apie namus   | Daiktavardis | Lietuva                 |
| 61. | Pardosas     | Pardavimas   | Daiktavardis | Lietuva                 |
| 62. | Pargliuginti | Priversti  | Veiksmažodis | Lietuva                 |
| 63. | Pasiukvatyti | Džiaugtis  | Veiksmažodis | Lietuva                 |
| 64. | Paslas       | Pasiuntinys  | Daiktavardis | Lenkija,<br>Baltarusija |
| 65. | Patarškėti   | Daug šnekėti, plepėti  | Veiksmažodis | Lietuva                 |
| 66. | Peisai       | Žandenos   | Daiktavardis | Lenkija                 |
| 67. | Pekla        | Pragaras   | Daiktavardis | Lenkija                 |
| 68. | Pentelė      | Geležėlė, ant kurios plaka dalgi, kaltuvas                                   | Daiktavardis | Lietuva                 |
| 69. | Plastėti     | Virpėti, drebėti   | Veiksmažodis | Lietuva                 |
| 70. | Plėstauti    | Plėščioti  | Veiksmažodis | Lietuva                 |
| 71. | Pradalgė     | Dalgiu vienu kartu pjaunamas pievos ar javų ruožas                           | Daiktavardis | Lietuva                 |
| 72. | Pretikolas   | Protokolas (pagal tam tikrą formą surašytas dokumentas)                      | Daiktavardis | Lietuva                 |
| 73. | Prisisprogti | Girtaujant nusigyventi   | Veiksmažodis | Lietuva                 |
| 74. | Prusnos      | Arklis (karvės, avies) snukis  | Daiktavardis | Lietuva                 |
| 75. | Pundas       | Ryšulys  | Daiktavardis | Vokietija               |
| 76. | Pupžydis     | Pupų žydėjimo metas, kai baigiasi maisto atsargos ir laukiama naujo derliaus | Daiktavardis | Lietuva                 |
| 77. | Puskvortė    | Pusė kvortos (0,82l) indas arba kiekis                                       | Daiktavardis | Lietuva                 |
| 78. | Pūstyklė     | Įrankis dalgiui pustyti, galūstuvus  | Daiktavardis | Lietuva                 |
| 79. | Pūtuoti      | Sunkiau ar girdimai kvėpuoti   | Veiksmažodis | Lietuva                 |
| 80. | Rambus       | Nedarbštus, abejingas  | Būdvardis    | Lietuva                 |
| 81. | Rasoda       | Neišretinti daržovių daigai  | Daiktavardis | Baltarusija,<br>Lenkija |
| 82. | Razumas      | Protas, išmintis   | Daiktavardis | Baltarusija,<br>Lenkija |
| 83. | Rezginėlė    | Tinklelis smulkiems daiktams nešti   | Daiktavardis | Lietuva                 |
| 84. | Rinkė        | Metalinis žiedas, lankas, grandis  | Daiktavardis | Vokietija               |
| 85. | Riogsoti     | Būti be reikalo  | Veiksmažodis | Lietuva                 |
| 86. | Rūplys       | Ruplys (sukietėjusi, surambėjusi medžio (beržo) žievė)                       | Daiktavardis | Lietuva                 |
| 87. | Sėtuvės      | Sėjimo laikas, sėja  | Daiktavardis | Lietuva                 |
| 88. | Skersaskūris | Užsispyręs, neklaužada,  | Būdvardis    | Lietuva                 |

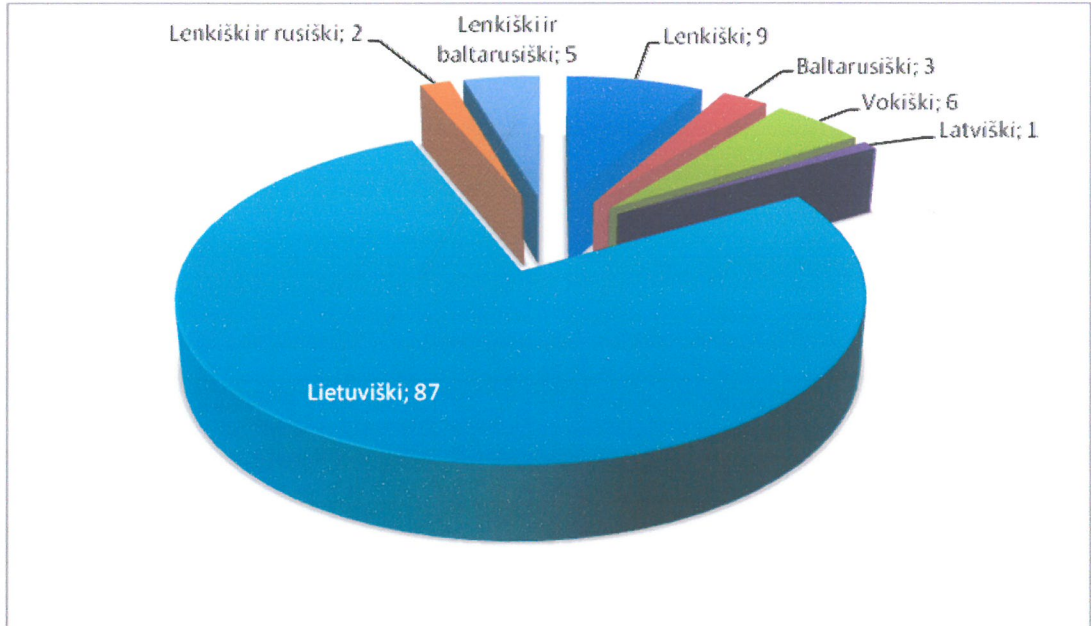


|      |             |   |              |  |
|------|-------------|---|--------------|--|
|      |             | storžievis  |              |  |
| 89.  | Skudrumas   | Aštrumas  | Daiktavardis | Lietuva                                    |
| 90.  | Skvernas    | Kampas, kraštas; sklypas, gabalas, dalis                                | Daiktavardis | Lietuva                                    |
| 91.  | Slėsnumas   | Žemumas   | Daiktavardis | Lietuva                                    |
| 92.  | Snopsoti    | Būti lyg apsnūdusiam  | Veiksmažodis | Lietuva                                    |
| 93.  | Stadala     | Tvartas   | Daiktavardis | Baltarusija, Lenkija (kilęs iš Vokietijos) |
| 94.  | Stebulė     | Rato dalis, kurioje sukasi ašis   | Daiktavardis | Lietuva                                    |
| 95.  | Sugumštuoti | Pasirodyti, iškilti   | Veiksmažodis | Lietuva                                    |
| 96.  | Šėkas       | Žalias, nesuvytęs sienas  | Daiktavardis | Lietuva                                    |
| 97.  | Šikšnininis | Padarytas iš šikšnos (odos)   | Būdvardis    | Lietuva                                    |
| 98.  | Šnabė       | Šnapsas (degtinė)   | Daiktavardis | Lietuva                                    |
| 99.  | Šniokštuoti | Su garsu pailsusiam giliai kvėpuoti                                     | Veiksmažodis | Lietuva                                    |
| 100. | Špitolė     | Namas prie bažnyčios, kuriame gyvena bažnyčios tarnai                   | Daiktavardis | Lenkija                                    |
| 101. | Štukorius   | Juokdarys, išdaigininkas, pokštininkas                                  | Daiktavardis | Lietuva                                    |
| 102. | Šulas       | Nukirstas ar nugenėtas storas medis, rąstas                             | Daiktavardis | Lietuva                                    |
| 103. | Šunobelė    | Miškinė obelis  | Daiktavardis | Lietuva                                    |
| 104. | Tirtėti     | Drebėti, virpėti  | Veiksmažodis | Lietuva                                    |
| 105. | Topolis     | Medis   | Daiktavardis | Lietuva                                    |
| 106. | Trakienis   | Trakinis (trake (aukštoje, sausoje pievoje) augantis, esantis)          | Būdvardis    | Lietuva                                    |
| 107. | Traktierius | Smuklė  | Daiktavardis | Lenkija, Rusija                            |
| 108. | Tūtuoti     | Gurgėti, burbuliuoti  | Veiksmažodis | Lietuva                                    |
| 109. | Užglušti    | Kvaišti, kvailėti   | Veiksmažodis | Lietuva                                    |
| 110. | Venzlas     | Surišta našta, ryšulys  | Daiktavardis | Lenkija                                    |
| 111. | Vytuvai     | Dviejų kryžmai sutvirtintų kartelių prietaisas siūlams iš sruogų išvyti | Daiktavardis | Lietuva                                    |
| 112. | Volė        | Apvalus medinis kamštis alaus statinei užkimšti                         | Daiktavardis | Lietuva                                    |
| 113. | Žiponas     | Ilgas susagstomas viršutinis vyriškas arba moteriškas drabužis          | Daiktavardis | Lietuva                                    |

## 2 priedas



1 pav. Kalbos dalių diagrama



2 pav. Žodžių kilmės diagrama